

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 16 DECEMBER 1959

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaart-onderwijs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaarthonderwijs is in hoofdzaak geïnspireerd door de wet van 29 juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs en door de wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs. Wat de toekenning van de toelagen aan de gesubsidieerde visserijscholen betreft, verwijst de wet tot regeling zelfs rechtstreeks naar de desbetreffende artikelen van de wet van 27 juli 1955.

Welnu, door de wet van 29 mei 1959 tot uitvoering van het schoolpact werden o.m. al de artikels van de wet van 27 juli 1955, naar welke werd verwezen, opgeheven zodat de wet van 11 juli 1957 noodzakelijkerwijze dient heraangepast.

Alhoewel het schoolpact stricto sensu niet van toepassing is voor het zeevaarthonderwijs spreekt het toch van zelf dat, door de innige verknogtheid van de wetten van 27 juli 1955 en 11 juli 1957, de principes ervan dienen overgenomen in de wettelijke normen die deze bijzondere tak van onderwijs beheren. Dat is dan ook de bedoeling van het ontwerp van wet dat U hierna wordt voorgesteld.

De uit de wet van 29 mei 1959 overgenomen artikels werden onlangs voldoende toegelicht en vergen geen nieuw commentaar. Er dient alleen op gewezen dat niet alle bepalingen werden over-

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 16 DECEMBRE 1959

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1957, organique de l'enseignement maritime.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 11 juillet 1957, organique de l'enseignement maritime est essentiellement inspirée de la loi du 29 juillet 1953, organique de l'enseignement technique et de la loi du 27 juillet 1955, fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique. En ce qui concerne l'allocation de subsides aux écoles de pêche subsidiées, la loi organique se réfère même directement aux articles de la loi du 27 juillet 1955 s'y rapportant.

Or, par la loi du 29 mai 1959 votée en exécution du pacte scolaire, notamment tous les articles de la loi du 27 juillet 1955, auxquels il était référé, ont été abrogés, de sorte que la loi du 11 juillet 1957 doit nécessairement être réajustée.

Bien que le pacte scolaire ne soit, stricto sensu, pas applicable à l'enseignement maritime, il est évident que, en raison de l'affinité des lois des 27 juillet 1955 et 11 juillet 1957, ses principes doivent être incorporés dans les normes légales qui régissent cette branche spéciale d'enseignement. Telle est dès lors la signification du projet de loi qui vous est soumis ci-après.

Les articles repris de la loi du 29 mai 1959 ont récemment été commentés à suffisance et se passent de toute autre explication. L'attention doit uniquement être attirée sur ce que toutes les dis-

genomen, en dit om reden van het feit dat ze niet toepasselijk zijn op het zeevaartonderwijs.

De artikelen 40 en 47 van voormelde wet, betrekking hebbende op de pensioenen, zullen voor het zeevaartonderwijs evenwel pas uitwerking hebben op 1 september 1959, aangezien het onderwyzend personeel van dit zeevaartonderwijs (de gesubsidieerde visserijscholen) tot op deze datum onderworpen is geweest aan de besluitwet van 28 december 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De Minister van Verkeerswezen,

positions n'ont pas été reprises, et ce en raison du fait qu'elles ne sont pas applicables à l'enseignement maritime.

Les articles 40 et 47 de la loi précitée, se rapportant aux pensions, n'auront toutefois d'effet pour l'enseignement maritime qu'au 1^{er} septembre 1959, attendu que le personnel enseignant de cet enseignement (les écoles de pêche subsidiées) a été subordonné jusqu'à cette date à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Le Ministre des Communications,

P.-W. SEGERS.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaart-onderwijs.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De bepalingen van artikel 2, eerste, tweede en derde lid, van artikel 3, tweede lid, van de artikelen 6, 7 en 8, van artikel 9, eerste, tweede, vierde, vijfde, zesde en zevende lid, van artikel 10, § 1, tweede lid, en § 2, van artikel 24, §§ 2 en 3, van de artikelen 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45 en 47 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs zijn van toepassing op het zeevaartonderwijs.

Voor de toepassing van deze wet moeten de termen « technisch onderwijs », « Minister van Openbaar Onderwijs » en « Ministerie van Openbaar Onderwijs » echter worden verstaan als onderscheidenlijk betrekking te hebben op het « zeevaartonderwijs », de « Minister van Verkeerswezen » en het « Ministerie van Verkeerswezen ».

Art. 2.

De inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor zeevaartonderwijs zullen, na een jaar werking, in de toelageregeling kunnen opgenomen worden op advies van de inspectiediensten.

Art. 3.

Jaarlijks worden forfaitaire werkingstoelagen verleend om de kosten te dekken, die verbonden zijn aan de werking van de inrichting, zoals verwarming, verlichting, drijfkracht, water- en gasvoorziening, bevoorrading, grondstoffen, bureau-

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1957, organique de l'enseignement maritime.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Les dispositions de l'article 2, alinéas 1^{er}, 2 et 3, de l'article 3, alinéa 2, des articles 6, 7 et 8, de l'article 9, alinéas 1^{er}, 2, 4, 5, 6 et 7, de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, de l'article 24, §§ 2 et 3, des articles 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45 et 47 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, sont applicables à l'enseignement maritime.

Néanmoins, pour l'application de la présente loi, les termes « enseignement technique », « Ministre de l'Instruction publique » et « Ministère de l'Instruction publique » doivent être entendus comme concernant respectivement l'« enseignement maritime », le « Ministre des Communications » et le « Ministère des Communications ».

Art. 2.

Les établissements ou sections d'établissements d'enseignement maritime pourront être admis aux subventions après un an de fonctionnement et sur avis des services d'inspection.

Art. 3.

Des subventions de fonctionnement annuelles et forfaitaires sont accordées pour couvrir les frais résultant du fonctionnement de l'établissement, tels que chauffage, éclairage, force motrice, eau, gaz, approvisionnement, matières premières,

kosten, prijsuitdeling, huur, vernieuwing, onderhoud en schoonmaken van lokalen, van meubilair, van materieel, van gereedschap, van bibliotheek en van laboratoria, vervoer en verzekering van leerlingen, schoolreizen.

Het bedrag van de toelage, verleend per regelmatige leerling, wordt door de Koning vastgesteld. Het gaat van 3.250 frank tot 4.250 frank voor het onderwijs met volledig leerplan en mag voor het onderwijs met beperkt leerplan niet hoger zijn dan 900 frank. Het bedrag van deze toelagen, dat overeenstemt met de huidige levensstandaard wordt volgens de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen verhoogd of verminderd, onder de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit.

Art. 4.

Artikel 35, vierde lid, 2°, van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° Advies uit te brengen over de ontwerpen van bijzondere besluiten ter uitvoering van artikel 11, derde lid, en in de gevallen die de Koning bepaalt. »

Art. 5.

Artikel 1, tweede, derde en vierde lid, de artikelen 18, 24 tot 34, 38, 39 en 42, tweede lid, van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs, worden opgeheven.

Art. 6.

De Koning kan de van kracht zijnde wetsbepalingen betreffende het zeevaartonderwijs coördineren met de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke deze bepalingen hebben ondergaan of zullen hebben ondergaan op het tijdstip van de coördinatie.

Daartoe kan hij :

- 1° de volgorde en de nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te coördineren wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen ;
- 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen ;
- 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen van de te coördineren bepalingen en met inachtneming van de impliciete wijzigingen die zij mochten hebben ondergaan, de redactie ervan

frais de bureau, distribution de prix, location, renouvellement, entretien et nettoyage des locaux, du mobilier, du matériel, de l'outillage, de la bibliothèque et des laboratoires, transport et assurance des élèves, excursions scolaires.

Le montant de la subvention accordée par élève régulier est fixé par le Roi. Il varie de 3.250 francs à 4.250 francs pour l'enseignement de plein exercice et ne peut dépasser 900 francs pour l'enseignement à horaire réduit. Le montant de ces subventions, qui correspond au coût de la vie actuel, est majoré ou diminué en fonction de l'évolution de l'indice des prix de détail, dans les conditions fixées par arrêté royal.

Art. 4.

L'article 35, 4° alinéa, 2°, de la loi du 11 juillet 1957 organique de l'enseignement maritime est remplacé par la disposition suivante :

« 2° D'émettre un avis sur les projets d'arrêtés particuliers à prendre en exécution de l'article 11, alinéa 3, ainsi que dans les cas prévus par le Roi. »

Art. 5.

L'article 1^{er}, alinéas 2, 3 et 4, les articles 18, 24 à 34, 38, 39 et 42, alinéa 2, de la loi du 11 juillet 1957 organique de l'enseignement maritime, sont abrogés.

Art. 6.

Le Roi peut coordonner les dispositions légales en vigueur relatives à l'enseignement maritime avec les modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment où la coordination sera réalisée.

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre et le numérotage des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions ;
- 2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;
- 3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner et en tenant compte des modifications implicites qu'elles auraient subies, en modifier la rédaction en

wijzigen om onderlinge overeenstemming en eenvormigheid van terminologie te bereiken.

De coördinatie zal als opschrift dragen :

« Wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op... ».

Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 september 1958, met uitzondering van de in artikel 1 vermelde artikelen 40 en 47, die op 1 september 1959 in werking treden.

Gegeven te Brussel, 18 november 1959.

vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Loi sur l'enseignement maritime, coordonnée le ... ».

Art. 7.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} septembre 1958, à l'exception des articles 40 et 47 mentionnés à l'article 1^{er}, qui entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1959.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1959.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Verkeerswezen,

PAR LE ROI :
Le Ministre des Communications,

P.-W. SEGERS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 27^e augustus 1959 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs », heeft de 7^e september 1959 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet strekt ertoe, een aantal bepalingen uit de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, toepassing te doen vinden op het zeevaartonderwijs.

Luidens artikel 4 van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs omvat dit onderwijs een lagere secundaire, een hogere secundaire en een hogere cyclus. Artikel 9 van de wet van 29 mei 1959, dat nu krachtens artikel 1 van het voorontwerp toepassing zou vinden op het zeevaartonderwijs, bevat in zijn derde lid bepalingen die alleen voor het lager onderwijs gelden. Het gaat dus niet aan, artikel 9 in zijn geheel op het zeevaartonderwijs toepasselijk te verklaren.

Onder de op te heffen bepalingen in artikel 4 van het voorontwerp moet ook artikel 42, tweede lid, van de wet van 11 juli 1957 worden vermeld. Dit tweede lid bepaalt namelijk, op welke datum hoofdstuk VI (« Toelagen ») van de wet van 11 juli 1957 in werking treedt, een hoofdstuk dat door het voorontwerp wordt opgeheven en vervangen.

Hetzelfde artikel 4 heft ook de tekst van artikel 35, vierde lid, 2^o, van de wet van 11 juli 1957 gedeeltelijk op. Ter wille van de duidelijkheid wordt voorgesteld de tekst van artikel 35, vierde lid, 2^o, over te nemen zoals hij door het voorontwerp wordt gewijzigd.

Artikel 6 van het voorontwerp bepaalt, dat artikel 40 van de wet van 29 mei 1959, door artikel 1 op het zeevaartonderwijs toepasselijk gemaakt, eerst met ingang van 1 september 1959 uitwerking zal hebben. Dit artikel 40 geeft aanspraak op pensioen ten laste van de Schatkist aan leden van het onderwijzend personeel, die in de toelageregeling zijn opgenomen. Maar luidens artikel 47 van dezelfde wet zal artikel 40 eerst na een algemene herziening van de pensioenregeling effectief in werking treden.

Nadat deze algemene herziening heeft plaats gehad, zal artikel 40 dus in werking treden met terugwerking tot 1 september 1959. In afwachting is het pensioen van evengenoemd personeel, krachtens artikel 47 van de wet van 29 mei 1959, geregeld door de wet van 30 januari 1954 « tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs ». Volgens aan de Raad van State verstrekte inlichtingen zou dit artikel 47 echter eerst in werking kunnen treden op 1 september 1959, op welke datum voldaan is aan de administratieve formaliteiten voor toepassing van de wet van 30 januari 1954. Vóór die datum was het personeel onderworpen aan de wetgeving betreffende de sociale zekerheid.

Derhalve behoort in artikel 6 van het voorontwerp te worden bepaald, dat ook artikel 47 eerst op 1 september 1959 uitwerking zal hebben.

Ook over de vorm van het voorontwerp zijn opmerkingen te maken ; deze behoeven echter geen commentaar en blijken voldoende uit de hierna voorgestelde tekst :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 27 août 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 11 juillet 1957, organique de l'enseignement maritime », a donné le 7 septembre 1959 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi a pour objet de rendre applicables à l'enseignement maritime certaines dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique.

Aux termes de l'article 4 de la loi du 11 juillet 1957 organique de l'enseignement maritime, cet enseignement comprend un cycle secondaire inférieur, un cycle secondaire supérieur et un cycle supérieur. Or, l'article 9 de la loi du 29 mai 1959, que l'article 1^{er} de l'avant-projet rend applicable à l'enseignement maritime, comprend, en son alinéa 3, des dispositions qui ne concernent que l'enseignement primaire. Il n'y a donc pas lieu d'appliquer cet article 9 dans son entièreté à l'enseignement maritime.

Parmi les abrogations prévues à l'article 4 de l'avant-projet, il y a lieu de mentionner, en outre, l'article 42, alinéa 2, de la loi du 11 juillet 1957. Cet alinéa fixe la date de l'entrée en vigueur du chapitre VI (relatif aux subventions) de la loi du 11 juillet 1957. Or, ce chapitre est abrogé et remplacé par l'avant-projet actuel.

Ce même article 4 abroge une partie de phrase de l'article 35, alinéa 4, 2^o, de la loi du 11 juillet 1957. Afin de rendre le texte plus clair, il est proposé de reprendre le texte de l'article 35, alinéa 4, 2^o, tel qu'il est modifié par l'avant-projet.

L'article 6 de l'avant-projet dispose que l'article 40 de la loi du 29 mai 1959, rendu applicable à l'enseignement maritime en vertu de l'article 1^{er}, ne produira ses effets qu'à partir du 1^{er} septembre 1959. Cet article 40 prévoit une pension à charge du Trésor pour les membres du personnel enseignant admis aux subventions. Mais, aux termes de l'article 47 de la même loi, l'entrée en vigueur effective de l'article 40 est conditionnée par une révision générale du régime des pensions.

Cette révision générale effectuée, l'article 40 entrera donc en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 1959. En attendant, en vertu de l'article 47 de la loi du 29 mai 1959, la pension du personnel précité sera régie par la loi du 30 janvier 1954 « régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés de l'enseignement technique ». Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, cet article 47 ne pourrait toutefois entrer en vigueur que le 1^{er} septembre 1959, date à laquelle les formalités administratives en vue de l'application de la loi du 30 janvier 1954 ont été accomplies. Avant cette date, le personnel était soumis à la législation sur la sécurité sociale.

Il y a lieu, dès lors, de prévoir à l'article 6 de l'avant-projet que l'article 47 ne produira également ses effets qu'au 1^{er} septembre 1959.

L'avant-projet soulève, en outre, des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire. Elles ressortent suffisamment du texte proposé ci-après.

« Artikel 1.

De bepalingen van artikel 2, eerste, tweede en derde lid, van artikel 3, tweede lid, van de artikelen 6, 7 en 8, van artikel 9, eerste, tweede, vierde, vijfde, zesde en zevende lid, van artikel 10, § 1, tweede lid, en § 2, van artikel 24, §§ 2 en 3, van de artikelen 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45 en 47 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs zijn van toepassing op het zeevaartonderwijs.

Voor de toepassing van deze wet moeten de termen « technisch onderwijs », « Minister van Openbaar Onderwijs » en « Ministerie van Openbaar Onderwijs » echter worden verstaan als onderscheidenlijk betrekking te hebben op het « zeevaartonderwijs », de « Minister van Verkeerswezen » en het « Ministerie van Verkeerswezen ».

Artikel 2.

... (tekst van het voorontwerp)...

Artikel 3.

... (tekst van het voorontwerp)...

Artikel 4.

Artikel 35, vierde lid, 2°, van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° Advies uit te brengen over de ontwerpen van bijzondere besluiten ter uitvoering van artikel 11, derde lid, en in de gevallen die de Koning bepaalt. »

Artikel 5.

Artikel 1, tweede, derde en vierde lid, de artikelen 4, 18 tot 34, 38, 39 en 42, tweede lid, van de wet van 11 juli 1957 tot regeling van het zeevaartonderwijs worden opgeheven.

Artikel 6.

De Koning kan de van kracht zijnde wetsbepalingen betreffende het zeevaartonderwijs coördineren met de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke deze bepalingen hebben ondergaan of zullen hebben ondergaan op het tijdstip van de coördinatie.

Daartoe kan hij :

- 1° de volgorde en de nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te coördineren wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen ;
- 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen ;
- 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen van de te coördineren bepalingen en met inachtneming van de impliciete wijzigingen die zij mochten hebben ondergaan, de redactie ervan wijzigen om onderlinge overeenstemming en eenvormigheid van terminologie te bereiken.

De coördinatie zal als opschrift dragen : « Wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op... ».

Artikel 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 september 1958, met uitzondering van de in artikel 1 vermelde artikelen 40 en 47, die op 1 september 1959 in werking treden. »

« Article 1^{er}.

Les dispositions de l'article 2, alinéas 1^{er}, 2 et 3, de l'article 3, alinéa 2, des articles 6, 7 et 8, de l'article 9, alinéas 1^{er}, 2, 4, 5, 6 et 7, de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, de l'article 24, §§ 2 et 3, des articles 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45 et 47 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, sont applicables à l'enseignement maritime.

Néanmoins, pour l'application de la présente loi, les termes « enseignement technique », « Ministre de l'Instruction publique » et « Ministère de l'Instruction publique » doivent être entendus comme concernant respectivement l'« enseignement maritime », le « Ministre des Communications » et le « Ministère des Communications ».

Article 2.

... (texte de l'avant-projet)...

Article 3.

... (texte de l'avant-projet)...

Article 4.

L'article 35, alinéa 4, 2°, de la loi du 11 juillet 1957 organique de l'enseignement maritime est remplacé par la disposition suivante :

« 2° D'émettre un avis sur les projets d'arrêtés particuliers à prendre en exécution de l'article 11, alinéa 3, ainsi que dans les cas prévus par le Roi. »

Article 5.

L'article 1^{er}, alinéas 2, 3 et 4, les articles 4, 18 à 34, 38, 39 et 42, alinéa 2, de la loi du 11 juillet 1957 organique de l'enseignement maritime, sont abrogés.

Article 6.

Le Roi peut coordonner les dispositions légales en vigueur relatives à l'enseignement maritime avec les modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment où la coordination sera réalisée.

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre et le numérotage des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions ;
- 2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;
- 3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner et en tenant compte des modifications implicites qu'elles auraient subies, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant : « Loi sur l'enseignement maritime, coordonnée le ... ».

Article 7.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} septembre 1958, à l'exception des articles 40 et 47 mentionnés à l'article 1^{er}, qui entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1959. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter ;

L. MOUREAU en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

L. FREDERICQ en P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

Mw. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDY, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) A. VRANCKX.

La chambre était composée de

MM. A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président ;

L. MOUREAU et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

L. FREDERICQ et P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation ;

Mme J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDY, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) J. DE KOSTER.